

## **1. Introducere**

1.1. Aceste condiții contractuale fac parte integrantă din totalitatea contractelor (ex. contracte de vânzare, de livrare și de închiriere ca și contracte cu privire la servicii de proiectare și planificare) între beneficiar („Beneficiar“) și S.C. Doka România Tehnica Cofrajelor S.R.L., în calitate de proprietar, locator sau contractant al lucrării (în continuare numit „Proprietarul“).

1.2. În cazul acceptării unei oferte de la Proprietar sau plasării unei comenzi, Beneficiarul va recunoaște în mod expres validitatea fără restricții a acestor condiții contractuale și va renunța complet la aplicarea propriilor condiții generale contractuale sau condiții de cumpărare.

1.3. Beneficiarul va fi obligat să păstreze confidențialitatea cu privire la contractele încheiate sau care vor fi încheiate între Beneficiar și Proprietar. Acest lucru se va aplica și tuturor informațiilor furnizate de către Proprietar Beneficiarului. De asemenea, această obligație se va aplica fără nici o restricție pe perioada ulterioară încheierii contractului sau, după caz, dacă se întrerup negocierile contractuale.

## **2. Încheierea contractului**

2.1. Ofertele Proprietarului sunt facultative, atâta timp cât nu sunt specificate în mod expres ca fiind obligatorii.

2.2. Comenzile Beneficiarului trebuie acceptate în scris de către Proprietar.

2.3. Toate amendamentele, modificările și completările care derivă din sau sunt aduse acestor condiții contractuale necesită confirmarea expresă în scris a Proprietarului.

2.4. Declarațiile înaintate de angajații Proprietarului sau de alte persoane angajate de Proprietar sunt valabile numai dacă sunt aprobate de acesta în scris.

## **3. Prețul și Condiții de plată**

3.1. Prețurile Proprietarului sunt prețuri nete, adică ele nu includ TVA și sunt evaluate ca fiind în depozit București fără transport și asigurare.

3.2. Prețul total de vânzare este considerat ca datorat de la data primirii facturii, fără deducere, indiferent de momentul când a fost primită sau verificată marfa.

3.3. Titlurile de valoare vor fi acceptate de către Proprietar numai dacă au fost convenite separat și atunci numai în contul unor plăți care sunt reprezentate de o factură. Plata va fi considerată ca fiind efectuată numai în ziua în care Proprietarul va putea folosi fondurile din contul său.

3.4. În cazul neefectuării plății și indiferent de responsabilitate, Beneficiarul se obligă să plătească dobândă practică la nivelul creditelor bancare în curs. De asemenea, Beneficiarul se obligă să despăgubească Proprietarul pentru toate cheltuielile de recuperare a datorilor și pentru respectivele măsuri judiciare. Cererile de compensare ale Proprietarului cu sume mai mari sau mai mici decât acestea rămân neafectate.

## **4. Rezervarea titlului de proprietate**

4.1. Dreptul de proprietate asupra bunurilor livrate de către Proprietar este considerat până în momentul achitării complete a prețului de cumpărare și a obligațiilor aferente. Se consideră ca bunuri toate bunurile corporale și necorporale, în special documentele, serviciile de planificare și soft-ul (ex. programe).

4.2. Rezervarea titlului de proprietate se extinde și asupra produselor rezultate din prelucrarea bunurilor livrate de Proprietar. Dacă acestea sunt procesate, combinate sau mixate, Proprietarul va obține un drept de proprietate comun asupra produselor rezultate. În acest caz Beneficiarul va fi custodele.

4.3. Beneficiarului îi este interzis să comande bunurile care se află sub rezerva titlului de proprietate pentru terțe părți drept cauțiune sau drept garanție de transfer de proprietate sau să dispună de acestea în acest fel sau în orice alt fel, în favoarea unei terțe părți. Revânzarea bunurilor aflate sub rezerva titlului de proprietate este permisă numai cu acordul expres în scris al Proprietarului.

4.4. Sumele încasate de Beneficiar, rezultate prin încălcarea dispozițiilor pct. 4.3 reprezintă plata Beneficiarului către Proprietar. Beneficiarul va face adnotările necesare în gestiunea și contabilitatea sa, precum și în listele cu articolele restante și este obligat - la cererea Proprietarului - să-i comunice acestuia numele și adresele clienților săi, precum și suma totală pe care o au de încasat din revânzare și să-și anunțe clienții cu privire la destinația reclamației. Profiturile realizate de către Beneficiar din revânzarea bunurilor aflate sub rezerva titlului de proprietate fără a avea acordul expres în scris al Proprietarului vor fi transferate imediat acestuia.

4.5. În cazul în care bunurile subiect al rezervei titlului de proprietate sunt ipotecate sau folosite altfel de către terțe părți, Beneficiarul este obligat să declare dreptul de proprietate al Proprietarului, comunicându-i acestuia imediat în scris. Beneficiarul va despăgubi Proprietarul pentru toate cheltuielile rezultate în urma protejării dreptului de proprietate al acestuia. Beneficiarul va oferi Proprietarului-la cererea acestuia toate documentele necesare pentru

protejarea și aplicarea dreptului său de proprietate.

4.6. În cazul în care Beneficiarul nu va face plățile, bunurile aflate sub rezerva titlului de proprietate vor fi restituite Proprietarului imediat-la cererea celui din urmă. În măsura în care Beneficiarul nu se conformează imediat acestei cerințe, Proprietarul are dreptul să recupereze bunurile aflate sub rezerva titlului de proprietate. În oricare dintre cazuri, Beneficiarul va suporta costurile și riscurile de transport. Restituirea sau recuperarea bunurilor, din acest punct de vedere, nu implică retragerea din contract. Proprietarul are dreptul să vândă bunurile recuperate și să compenseze profiturile rezultate din reclamațiile sale împotriva Beneficiarului. Beneficiarul va fi anunțat cu privire la intenția de revânzare și la prețul de vânzare și are opțiunea de a identifica alți potențiali clienți pentru Proprietar, în termen de patru săptămâni, clienți care ar cumpăra bunurile în condițiile comunicate sau mai favorabile Proprietarului.

## **5. Livrarea**

5.1. Perioadele de livrare sunt aproximative și condițiile de livrare comunicate de Proprietar sunt întotdeauna în depozit București. Dacă data livrării sau perioada de livrare este depășită cu mai mult de două săptămâni, pentru alte motive decât cele menționate la punctul 5.3, Beneficiarul se poate retrage din contract după ce a fixat, prin scrisoare recomandată, un termen limită suplimentar de cel puțin două săptămâni, și termenul nu a fost respectat. O neîndeplinire parțială a Proprietarului dă Beneficiarului dreptul doar la o retragere parțială, conform contractului. Nu sunt admise reclamații ulterioare din partea Beneficiarului.

5.2. Livrarea se efectuează la timp dacă: bunurile sunt disponibile pentru expediere la data livrării sau la încheierea perioadei de livrare convenite de către Proprietar la sediul său, sau, în măsura în care expedierea de către Proprietar este convenită în scris, dacă expedierea a început până la această dată.

5.3. Forța majoră sau alte impedimente intervenite în activitatea Proprietarului și a furnizorilor săi, care împiedică livrarea la termen sau conform programării și care nu au fost din vina exclusivă a Proprietarului, dau acestuia dreptul la o prelungire a perioadei de predare sau la o amânare a datei de livrare. În acest caz Beneficiarul nu are nici un drept de a efectua compensări și/sau retrageri.

5.4. Pe toată durata când Beneficiarul întârzie plata sumelor facturate restante, a dobânzilor pe arierate și/sau obligații, Proprietarul nu poate fi obligat să mai facă livrări ulterioare.

5.5. Beneficiarul va fi obligat să accepte livrări parțiale de la Proprietar.

## **6. Documentație și Soft**

Beneficiarul nu are dreptul de a folosi documentația și soft-ul de la Proprietar (ex. documentație de planificare și/ sau proiectare) în nici un scop, altul decât scopurile prevăzute în contract. Know-how-ul conținut în documente va fi furnizat Beneficiarului exclusiv în aceste scopuri.

## **7. Responsabilitatea pentru riscuri și expediere**

7.1. Riscurile de pierderi și daune ale bunurilor vor trece în sarcina Beneficiarului imediat ce bunurile au fost efectiv făcute disponibile de către Proprietar pentru expediere. Dacă nu a fost convenită expedierea de către Proprietar, Beneficiarul va asigura recuperarea imediată a bunurilor.

7.2. Expedierea și transportul bunurilor vor fi efectuate întotdeauna cu riscul și pe cheltuiala Beneficiarului, chiar dacă transportul este efectuat sau organizat de către Proprietar sau dacă transportul este plătit sau a fost convenit transportul fără obligații.

7.3. Beneficiarul va respecta cerința de a comunica referitor la nereguli în ceea ce privește transportul, pentru daune de transport. Asigurarea transportului va fi făcută numai în cazul când Beneficiarul comandă în mod expres acest lucru și își asumă cheltuielile.

## **8. Garanție și responsabilități**

8.1. Beneficiarul este obligat să comunice imediat în scris Proprietarului despre orice neconcordanțe cantitative și calitative, în termen de cel mult cinci zile de la livrarea de bunuri/servicii printr-o descriere exactă a greșelilor, dar înainte de prelucrarea sau utilizarea acestora. Proprietarul va fi anunțat în orice situație când se constată ulterior defecțiuni, cel mult în același termen de cinci zile. În cazul în care lipsurile nu au fost comunicate în timp util, bunurile/ serviciile vor fi considerate ca aprobate, chiar și cu defectele respective.

8.2. Condiția obligatorie pentru o livrare corectă a Proprietarului este ca beneficiarul să-și îndeplinească toate obligațiile în special aceea de plată, chiar dacă a specificat și comunicat lipsurile în timp util.

## **Condiții contractuale Generale de Vânzare, Livrare și Închiriere**

ale S.C. Doka România Tehnica Cofrajelor S.R.L.

8.3. Proprietarul are dreptul de a rectifica defectele și/sau daunele la alegerea sa, prin înlocuire sau îmbunătățire într-un termen rezonabil. Atât timp cât Proprietarul face uz de dreptul său, Beneficiarul nu are dreptul la anulare, la reducerea prețului sau la despăgubiri bănești.

8.4. Prelucrarea, tratarea sau utilizarea ulterioară a bunurilor duc la excluderea asigurării bunei funcționalității a mărfii.

8.5. În cazul în care Beneficiarul refuză acceptarea bunurilor livrate, el va asigura ca bunurile să fie descărcate, depozitate și înmagazinate în mod adecvat la dispoziția Proprietarului.

8.6. Negocierile cu privire la notificările lipsurilor, nu înseamnă că Proprietarul renunță la dreptul său de a reclama că lipsa a fost comunicată târziu sau expusă insuficient de detaliat.

8.7. Proprietarul este responsabil doar pentru neglijențe extrem de grave exclusive din vina sa, precum și intenție răuvoitoare. Beneficiarul nu poate folosi drept o compensare pentru pierdere indirectă, daună adusă proprietății și daune pe baza reclamațiilor de la terțe părți împotriva Beneficiarului neglijență obișnuită a Proprietarului. Proprietarul nu este responsabil nici pentru pierderi sau deteriorări de date, dacă nu se dovedește vina sa exclusivă.

8.8. Proprietarul este responsabil doar pentru lipsurile agenților săi delegați în măsura în care aceștia sunt incluși în organizarea operațională a Proprietarului. Proprietarul nu își asumă de asemenea responsabilitatea pentru lipsurile furnizorilor săi sau ale transportatorilor.

8.9. Beneficiarul își asumă obligația de a impune propriilor clienți în limita responsabilității, aceste condiții contractuale de ansamblu, aceștia obligându-se să transfere mai departe această obligație.

8.10. Dacă bunurile sunt fabricate de către terți conform planurilor, documentației sau instrucțiunilor Beneficiarului, atunci Beneficiarul este singurul responsabil pentru încălcarea drepturilor de proprietate industrială ale Proprietarului și va despăgubi pe Proprietar dacă vor exista reclamații împotriva lui pe baza încălcării acestor drepturi de proprietate industrială.

8.11. Beneficiarul va recunoaște că, în conformitate cu situația tehnologică prezentă, nu este posibilă producerea de programe de software lipsite total de erori. De aceea Proprietarul nu va garanta că soft-ul va funcționa fără întrerupere sau că nu va conține erori sau că acele erori pot fi eliminate complet.

8.12. Proprietarul nu va garanta totalitatea și/sau exactitatea informațiilor despre produsele unor terțe părți. Este prin urmare în responsabilitatea Beneficiarului să ceară informații de la respectivul fabricant.

## **9. Instrucțiuni tehnice**

9.1. Bunurile vor fi utilizate în conformitate cu instrucțiunile tehnice ale Proprietarului sau în caz contrar, va fi exclus din garanție și compensarea reclamațiilor.

9.2. Este responsabilitatea Beneficiarului să obțină instrucțiunile tehnice ale Proprietarului necesare scopurilor lui, pe cheltuială proprie.

9.3. Consilierea tehnică primită de la angajații Proprietarului se limitează la explicații asupra instrucțiunilor scrise ale Proprietarului; Proprietarul nu va fi responsabil dacă angajații săi oferă informații în afară de aceste instrucțiuni. Singurul autorizat să informeze mai mult decât o explicație despre instrucțiunile scrise ale Proprietarului, în special soluțiile adecvate ale unor aplicații speciale, este departamentul responsabil de la sediile Proprietarului. Beneficiarul va obține astfel de informații numai de la acest departament.

## **10. Rezilierea**

10.1. Părțile contractante au dreptul, dacă există motive importante (ex. inițierea procedurilor pentru insolvabilitate sau existența cerințelor prealabile de inițiere a acestor proceduri cu excepția disponibilității activelor acoperitoare ale costurilor, încălcarea termenilor și a condițiilor contractului, restanțe de plată în ciuda unei perioade suplimentare de cel puțin 14 zile), de a rezilia contractul printr-o scrisoare recomandată.

10.2. Proprietarul se mai poate retrage din contract dacă activitatea sa în cadrul contractului nu este rezonabilă, chiar dacă este numai temporar.

## **11. Restituirea bunurilor**

11.1. În cazul rezilierii contractului, bunurile, precum și orice copie a acestora, care au fost deja livrate de Proprietar către Beneficiar (Punctul 4.1) vor fi restituite Proprietarului în termen de 14 zile de la rezilierea contractului, iar soft-ul instalat (ex. programe) va fi șters. În măsura în care Beneficiarul nu se conformează acestor obligații, Proprietarul are dreptul să recupereze bunurile pe cheltuiala și cu riscul Beneficiarului și să șteargă soft-ul el însuși.

11.2. Dacă bunurile care trebuie restituite nu pot fi identificate în mod clar dintre altele, Beneficiarul are dreptul să selecteze un articol. Beneficiarul nu va acuza Proprietarul în această privință pentru orice reclamație din partea terților.

## **12. Excluderea compensărilor**

Beneficiarul nu are dreptul să compenseze nici o reclamație cu privire la Proprietar, cu altă reclamație făcută de Proprietar împotriva Beneficiarului.

## **13. Clauza de salvagardare**

Dacă, dintr-un motiv oarecare, una sau mai multe prevederi ale acestor condiții contractuale sau ale unui contract dintre Beneficiar și Proprietar nu este valabilă sau nu este aplicabilă, prin prezentul document valabilitatea restului prevederilor va rămâne neafectată. În locul prevederii care nu este valabilă sau aplicabilă va exista o alta cât se poate de apropiată de scopul intenționat.

#### **14. Locul încheierii și desfășurării contractului și jurisdicția**

14.1. Locul îndeplinirii tuturor obligațiilor rezultate din sau în legătură cu relația contractuală dintre Proprietar și Beneficiar va fi București.

14.2. Toate disputele apărute între Beneficiar și Proprietar, inclusiv problema îndeplinirii valabile a contractului ca și efectele contractuale preliminare și ulterioare vor fi soluționate, la alegerea Proprietarului, de instanțele competente de judecată de la sediul Proprietarului.

#### **15. Legea aplicabilă și interpretarea**

Disputele juridice dintre Beneficiar și Proprietar, inclusiv problema unei încheieri valabile a contractului și efectele contractuale preliminare și ulterioare, sunt supuse exclusiv legii române.

Condiții contractuale suplimentare referitoare la închiriere

#### **16. Recuperarea și restituirea**

Beneficiarul va asigura luarea în primire a bunurilor închiriate de la sediul Proprietarului stabilit de acesta. La terminarea contractului de închiriere bunurile vor fi restituite și depuse la același sediu al Proprietarului, curate și în perfectă stare de funcționare. Beneficiarul va suporta costurile de luare în primire și restituire. Dacă bunurile închiriate nu vor fi restituite imediat, Proprietarul are dreptul de a recupera el însuși bunurile închiriate, pe cheltuiala Beneficiarului.

#### **17. Durata închirierii**

17.1. Durata închirierii va începe la data la care Proprietarul a făcut ca bunurile să fie disponibile pentru a fi luate în primire, sau dacă s-a convenit ca expedierea să fie făcută de Proprietarul, perioada de închiriere va începe la data la care a început expedierea. Dar dacă există un acord contrar celor de mai sus, perioada de închiriere va fi de trei luni.

17.2. Perioada de închiriere se sfârșește la expirarea perioadei convenite, fără a mai fi necesară o declarație separată.

17.3. Dacă bunurile nu vor fi restituite la sfârșitul perioadei de închiriere convenite, plata pentru utilizare conform valorii stabilite a ratei va fi achitată până la data la care bunurile sunt restituite efectiv Proprietarului.

#### **18. Riscul de daune și pierdere**

Beneficiarul va suporta riscul oricărei daune sau pierderi ale bunurilor închiriate pe întreaga perioadă de închiriere, ca și în timpul transportului de la și înapoi la Proprietarul. Dacă bunurile închiriate se pierd sau sunt deteriorate în mod considerabil, Proprietarul are dreptul de a cere despăgubiri pentru sumele din lista de prețuri a bunurilor. Mai mult, în cazul în care bunurile sunt deteriorate, Proprietarul are opțiunea de a cere compensații fie pentru costurile de reparații sau pentru pierdere din valoare.

#### **19. Cumpărarea bunurilor închiriate**

În cazul în care Beneficiarul cumpără bunurile închiriate, sumele plătite de acesta vor fi utilizate mai întâi pentru a acoperi ratele restante pentru respectivele bunuri, neținând cont de o declarație contrară. Titlul de proprietate asupra bunurilor nu va fi transferat decât după plata integrală a ratelor restante, a oricărei dobânzi și a prețului de cumpărare.

(Versiunea din Ianuarie 2002)